

Súd: Okresný súd Bardejov
Spisová značka: 1P/99/2020
Identifikačné číslo súdneho spisu: 8220201454
Dátum vydania rozhodnutia: 22. 09. 2021
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: Mgr. Ivana Hanuščaková
ECLI: ECLI:SK:OSBJ:2021:8220201454.15

Uznesenie

Okresný súd Bardejov vo veci maloletých detí M. S. O. C. C., R.. XX.XX.XXXX O. D. C. E. C. C., R.. XX.XX.XXXX, V. D. N. Š. H. XX, XXX XX D., deti rodičov Z. D.Í., R.. XX.XX.XXXX, D. N. Š.V. H. XX, XXX XX D. O. E. F. S. Q. C. C., R.. XX.XX.XXXX, D. O. XX, XXXX L., D., H., o zvýšenie výživného, takto

rozhodol:

Súd m e n í uznesenie Okresného súdu Bardejov č.k. 1P 99/2020-109 zo dňa 5.1.2021 tak, že jeho výrok znie:

Prekladateľke K.. Q. K. N.. zapísanú v Zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov pod evidenčným číslom: 971287, odbor/jazyk: holandský (HOL), miesto výkonu činnosti A. Hlinku 25, 971 01 Prievidza, za ňou podaný preklad listín vykonaný na základe uznesenia Okresného súdu Bardejov č.k. 1P/99/2020-57 zo dňa 16.9.2020

p r i z n á v a :

na odmene:

-tarifná odmena za preklad za každú aj začatú stranu prekladu medzi slovenským jazykom a inými európskymi jazykmi (§ 10 ods. 1 písm. b) vyhl. č. 491/2004 Z.z.) 23 strán x 19,92.....458,16 €
paušálne výdavky:

- písomné vyhotovenie preklad. úkonu 8 x 2,66 eura 21,28 €

- 15 vyhotovených čiernobielych listov á 0,10 Eur/1 list..... 1,50 €

spolu: 480,94 €

U p r a v u j e uctáreň Okresného súdu Bardejov priznanú odmenu a náhradu hotových výdavkov vo výške 480,94 € vyplatiť prekladateľovi Mgr. Q. K. N.. na jej účet č. ú.: SK26 XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX vedený v mBank S.A v lehote 15 dní po právoplatnosti tohto uznesenia z rozpočtových prostriedkov súdu.

odôvodnenie:

1. Za účelom vykonania prekladu listín súvisiacich s prípravou pojednávania v konaní, z jazyka slovenského do jazyka holandského bola do konania uznesením tunajšieho súdu č.k. 1P/99/2020-57 zo dňa 16.9.2020 ustanovená prekladateľka Mgr. Q. K. N...

2. Dňa 6.11.2020 prekladateľka predložila vo veci písomné vyhotovenie prekladu vyššie citovaného rozhodnutia v jednom vyhotoveniach v počte 23 normostrán prekladu, s ktorým súčasne predložila vyúčtovanie odmeny za jeho vypracovanie v celkovej výške 480,94 €.

3. Uznesením č.k. 1P 99/20-109 zo dňa 5.1.2021 súd prekladateľke Mgr. Q. K. N.. zapísanej v Zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov pod evidenčným číslom: 971287, odbor/jazyk: holandský (HOL), miesto výkonu činnosti O.. H. XX, XXX XX N., za ňou podaný preklad listín vykonaný na základe uznesenia Okresného súdu Bardejov č.k. 1P/99/2020-57 zo dňa 16.9.2020 priznal na odmene :

-tarifná odmena za preklad za každú aj začatú stranu prekladu medzi slov. jazykom a inými európskymi jazykmi (§ 10 ods. 1 písm. b) vyhl. č. 491/2004 Z.z.) 23 strán x 19,92.... 458,16€
paušálne výdavky:

- písomné vyhotovenie preklad. úkonu 1 x 2,66 eura2,66 €

- 15 vyhotovených čiernobielych listov á 0,10 Eur/1 list..... 1,50 €, spolu: 462,32 €.

4. Podľa § 10 ods. 1 písm. b) vyhlášky č. 491/2004 Z. z. o odmenách a náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov tarifná odmena za preklad je za každú aj začatú stranu prekladu medzi slovenským jazykom a inými európskymi jazykmi 19,92 €.

5. Podľa § 14 ods. 3 písm. a) citovanej vyhlášky znalec a prekladateľ môže od zadávateľa požadovať paušálnu náhradu za každé písomné vyhotovenie znaleckého úkonu alebo prekladateľského úkonu vo výške 2,66 eura.

6. Podľa § 14 ods. 3 písm. b) citovanej vyhlášky znalec a prekladateľ môže od zadávateľa požadovať paušálnu náhradu za vyhotovenie jedného čiernobieleho listu písomne podaného znaleckého úkonu alebo prekladateľského úkonu vo výške 0,10 eura za formát A4 a 0,20 eura za formát A3.

7. Proti tomuto uzneseniu podala sťažnosť prekladateľka. Nesúhlasila s výškou priznaných paušálnych náhrad týkajúcich sa počtu písomných vyhotovení prekladateľských úkonov a žiadala aby súd opätovne rozhodol o ich výške. Zadanie sa týkalo prekladu ôsmich samostatných listín, ktoré dostali svoje poradové číslo v prekladateľskom denníku a každá originálna listina bola s prekladom zviazaná samostatne. Z tohto vyplýva vyúčtovaný počet písomných vyhotovení prekladateľských úkonov / 8 úkonov á 2,66eur, spolu 21,28eur/.

8. Po preskúmaní predloženého vyúčtovania súd za podanie prekladu zo dňa 6.11.2020 v súlade s § 10 ods. 1 písm. b), § 10 ods. 2 v spojení s § 14 ods. 3 písm. a) a b) vyhlášky MS SR č. 491/2004 Z.z. o odmenách a náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov v platnom znení prekladateľke priznal odmenu vo výške 458,16 € za 23 normostrán prekladu po 19,92 eur za jednu normostranu. Čo do paušálnych výdavkov účtovaných prekladateľkou súd uznal opodstatnenosť dôvodov v sťažnosti prekladateľky a uznal jej vyúčtovaný počet písomných vyhotovení prekladateľských úkonov / 8 úkonov á 2,66eur/, spolu 21,28eur.

9. Podľa § 155 ods. 2 C.s.p., trovy spojené s tým, že strana koná v materinskom jazyku alebo v jazyku, ktorému rozumie, znáša štát.

10. Priznanú odmenu celkovo vo výške 480,94 € je treba vyplatiť na tento účel z rozpočtových prostriedkov súdu na účet prekladateľky v lehote 15 dní po právoplatnosti tohto uznesenia.

Poučenie:

Proti tomuto uzneseniu odvolanie nie je prípustné.